



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Si bunsong tamad / Petit frère paresseux

Written by: Clare Verbeek, Thembani Diadia,

Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini!

Translated by: (tl) Karla Comanda, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



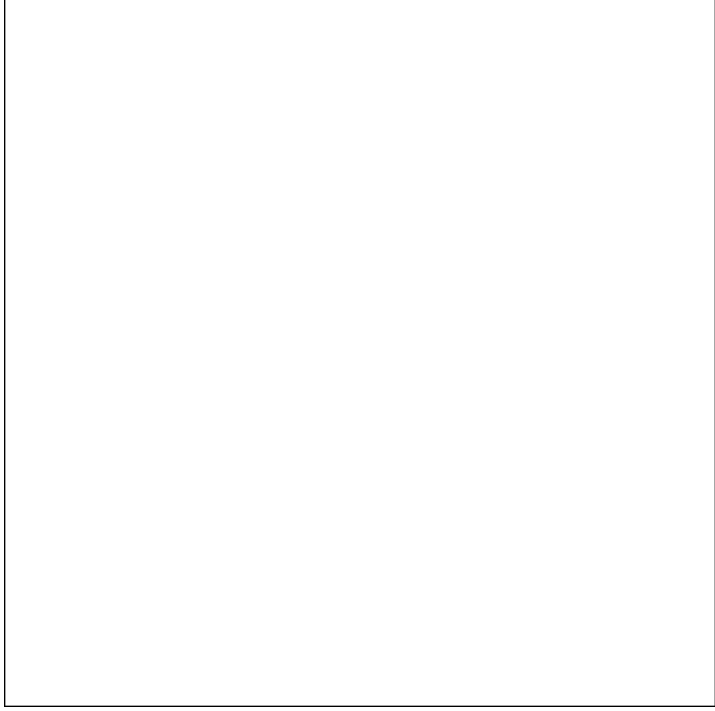
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Si bunsong tamad
Petit frère paresseux



✎ Clare Verbeek, Thembani Diadia, Zanele Buthelezi

👤 Mlungisi Dlamini!

📧 Karla Comanda

💬 Tagalog / French

📖 Level 1

(imageless edition)



Gumigising ako para gumawa
ng apoy.

...

Je me réveille et j'allume un
feu.

Je fais bouillir de l'eau.

...

Nagpapakulo ako ng tubig.





Nagsisibak ako ng kahoy na panggatong.

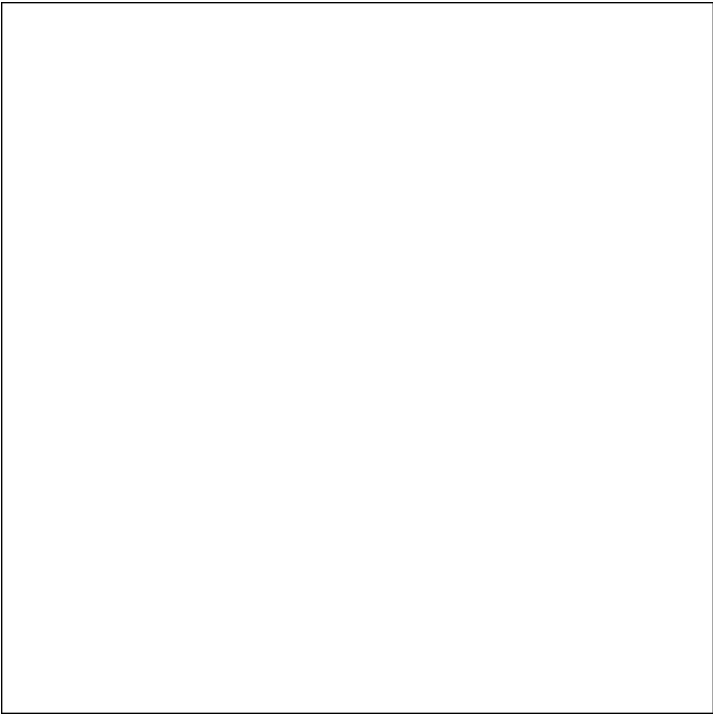
...

Je hache du bois de chauffage.

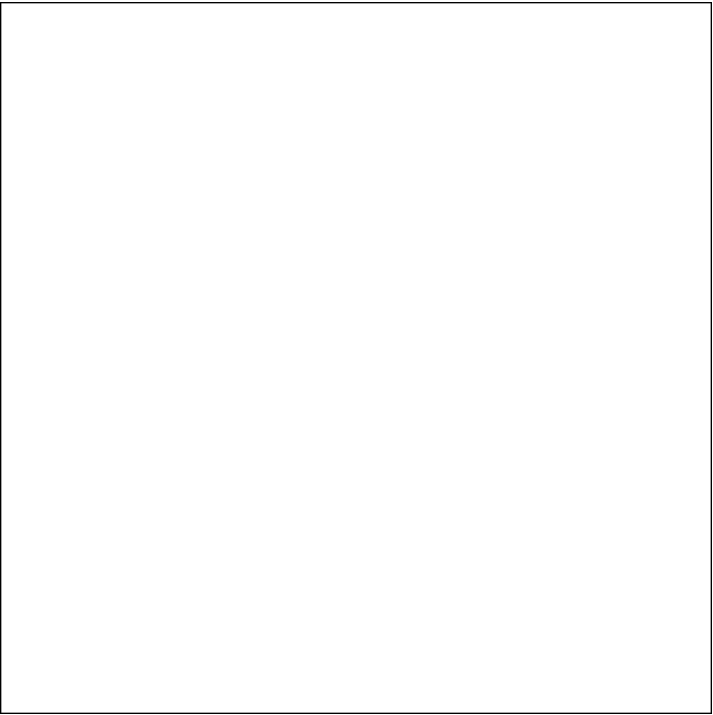
Pourquoi est-ce que je travaille
si fort... .. quand mon frère est
en train de jouer ?

...

Bakit ako nagtatrabaho ng
husto... samantalang abala
lamang sa paglalaro ang
kapatid ko?



Hinahalo ko ang lutuan.
...
Je remue le chaudron.





Nagwawalis ako.

...

Je balaye le plancher.



Naghuhugas ako ng pinggan.

...

Je lave la vaisselle.